(E)

Con esta ortesis, su médico le ha prescrito un zapato terapéutico de calidad indicado para la movilización temprana.
Para que llevarlo le resulte lo más cómodo posible deberá tener en cuenta los siguientes puntos.

Modo de empleo:
Proteja la herida abierta del pie con una venda o similares. Utilice unas muletas cuando lleve puesto el zapato de descarga del antepié BORT. En el pie sano deberá calzarse siempre un zapato antideslizante que tenga una suela de la misma altura que el zapato ortopédico.
¡Mientras lleve puesto el zapato de descarga del antepié BORT no deberá conducir vehículos!
Si lo desea puede utilizar la cubierta para los dedos adjuntada como protección contra el frío o el polvo. Péguela al zapato por la parte del Velcro.

Indicaciones:
Lesiones en la zona del antepié. Postoperatorio. Heridas/lesiones en la zona del antepié, bajo la planta, provocadas por diabetes mellitus. Postoperatorio después de osteotomías correctoras en la zona del antepié.

Contraindicaciones:
El zapato deberá ser inmediatamente revisado por el técnico ortopédico o por el médico si aparecen puntos de presión, excoriaciones o lesiones similares.

Composición:
Suela: 100% EVA
Material exterior: 50% PUR, 35% poliéster, 15% poliamida
Cintas de Velcro: 100% poliamida

Nota importante:
Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Evitar una reducción de la circulación sanguínea.
Para evitar lesiones en la piel compruebe varias veces al día si el pie presenta puntos de presión.

(I)

Questo ausilio, prescritto dal vostro medico, è una scarpa terapeutica di altissima qualità, idonea alla precoce mobilità. Affinché godiate appieno della calzata di questa scarpa, prestate attenzione ai seguenti punti.

Istruzioni d'uso:
Proteggete con una benda o simili la ferita aperta sul piede. Utilizzate le stampelle quando camminate con le scarpe post-operatorie BORT. Indossate sempre una scarpa antiscivolo, avente la stessa altezza di tacco, al piede sano.
Quando indossate la scarpa post-operatoria BORT non potete guidare autoveicoli!
La copertura per le dita, in dotazione, può essere attaccata a strappo alla calzatura per proteggere il piede dal freddo o dalla polvere.

Indicazioni:
Lesioni nella regione dell'avampiede. Nel post-operatorio. Ferite/lesioni nella regione dell'avampiede sotto la pianta del piede in seguito a diabete mellito. Nel post-operatorio dopo osteotomie correttive nella regione dell'avampiede.

Controindicazioni:
In caso di insorgenza di pressioni, escoriazioni o simili, fate controllare immediatamente la scarpa dal tecnico ortopedico o dal vostro medico.

Composizione dei materiali:
Suola: 100% EVA
Tomaia e materiale esterno: 50% PUR, 35% poliestere, 15% poliammide
Fasce di ratina/Velcro: 100% poliammide

Avviso importante:
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.
Evitate compromissioni della circolazione sanguigna.
Controllate frequentemente e quotidianamente i punti di pressione, ad evitare lesioni della pelle.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

Schuhgröße / Shoe size / Pointure / Tamaño / Numero di scarpe
33 – 35
36 – 38
39 – 41
42 – 44
45 – 47

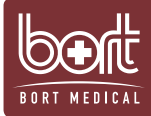
Stand: Februar 2011
3H0-930140/D-02/11 wm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Den Schuh mit lauwarmem Wasser von Hand mit mildem Feinwaschmittel waschen.
Hand-wash the shoe using lukewarm water and mild detergent.
Laver la chaussure à la main, à l'eau tiède avec une lessive douce pour textiles délicats.
Lavar el zapato a mano con agua tibia y un detergente suave para ropa delicada.
Lavate la scarpa a mano, in acqua tiepida con sapone per capi delicati.

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt
Telefon (07151) 99200-0 | Telefax (07151) 99200-50
www.bort.com | medical@bort.com

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation



Vorfußentlastungsschuh

Forefoot Relief Shoe
Chaussure de décharge de l'avant-pied
Zapato de descarga del antepié
Scarpa post-operatoria (per la riduzione della pressione sull'avampiede)





Art.-No.
930 140

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation



Ihr Arzt hat Ihnen mit diesem Hilfsmittel einen qualitativ hochwertigen Therapieschuh verordnet, der zur frühzeitigen Mobilisierung geeignet ist.
Damit das Tragen so angenehm wie möglich für Sie wird, beachten Sie bitte folgende Punkte.

Gebrauchsanleitung
Schützen Sie die offene Verletzung am Fuß durch einen Verband oder ähnlichem. Benutzen Sie Gehstützen, wenn Sie den BORT Vorfußentlastungsschuh tragen. Tragen Sie an Ihrem gesunden Fuß immer einen rutschfesten Schuh mit gleicher Absatzhöhe.
Während Sie den BORT Vorfußentlastungsschuh tragen dürfen Sie kein Fahrzeug steuern!
Beiliegende Zehenkappe kann bei Bedarf als Kälte- oder Staubschutz mittels Klettverschluss an den Schuh adaptiert werden.

Indikationen
Verletzungen im Vorfußbereich. Postoperativ. Wunden/Verletzungen im Vorfußbereich unter der Fußsohle, hervorgerufen durch Diabetes Mellitus. Postoperativ nach Korrekturosteotomien im Vorfußbereich.

Kontraindikationen
Beim Auftreten von Druckstellen, Hautabschürfungen oder ähnlichem lassen Sie bitte den Schuh unverzüglich von Ihrem Orthopädietechniker oder Arzt überprüfen.

Materialzusammensetzung
Sohle: 100% EVA
Obermaterial: 50% PUR, 35% Polyester, 15% Polyamid
Flausch-/Klettbänder: 100% Polyamid

Wichtiger Hinweis
Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden.
Untersuchen Sie Ihren Fuß mehrmals täglich auf Druckstellen um Hautverletzungen zu vermeiden.



Your physician has prescribed you with a high-quality therapeutic shoe, which is suited for early mobilisation in the form of this aid.
Please observe the following points in order to ensure that wearing this shoe is as comfortable as possible for you.

Instruction for use:
Protect the open foot wound by means of a bandage or similar product. Use crutches when wearing the BORT forefoot relief shoe. Always wear a non-slip shoe with the same heel height on your healthy foot.
You are not permitted to drive a vehicle whilst wearing the BORT forefoot relief shoe.
The supplied toe cap can be adjusted using the Velcro closure located on the shoe in order to protect against the cold or dust if necessary.

Indications
Injuries to the forefoot area. Postoperative. Wounds/injuries to the forefoot area below the sole of the foot, caused by diabetes mellitus. Postoperative following corrective osteotomy in the forefoot area.

Contraindications:
Arrange for the shoe is immediately examined by your orthopaedic technician or physician should pressure points, skin abrasions or similar complaints arise.

Composition:
Sole: 100% EVA
Upper: 50% PUR, 35% Polyester, 15% Polyamide
Knit loop / Velcro straps: 100% Polyamide

Important Instructions:
No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
Avoid restricting the circulation of the blood.
Check your foot for pressure points several times a day in order to prevent injuries to the skin.



En vous prescrivant cet instrument, votre médecin vous a prescrit une chaussure thérapeutique d'excellente qualité qui convient à une mobilité précoce.
Afin de rendre son port le plus agréable possible, veuillez suivre les indications suivantes.

Mode d'emploi:
Protéger la blessure ouverte du pied à l'aide d'un bandage ou de quelque chose de semblable. Utilisez des béquilles lorsque vous portez la chaussure de décharge de l'avant-pied BORT. Portez toujours au pied sain une chaussure antidérapante à hauteur de talon égale.
Vous ne devez conduire aucun véhicule lorsque vous portez la chaussure de décharge de l'avant-pied BORT.
En cas de besoin, le capuchon d'orteil fourni peut être adapté à la chaussure au moyen d'une fermeture Velcro et servir de protection contre le froid ou la poussière.

Indications:
Blessures dans la région de l'avant-pied. En phase postopératoire. Plaies/blessures dans la région de l'avant-pied sur la plante du pied, consécutives au diabète sucré. En phase postopératoire à la suite d'ostéotomies correctrices dans la région de l'avant-pied.

Contre-indications:
En cas d'apparition de points de pression, d'éraflures ou de quelque chose de semblable, demandez immédiatement à votre orthopédiste ou à votre médecin de vérifier la chaussure.

Composition des matières:
Semelle: 100 % EVA
Recouvrement: 50% PUR, 35% polyester, 15% polyamide
Bandes Velcro: 100% polyamide

Note importante:
Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Éviter de gêner la circulation sanguine.
Examinez votre pied plusieurs fois par jour en portant attention aux points de pression afin d'éviter des blessures cutanées.